



European Union Law and
European Integration



European Studies Centres Programme
中国-欧盟 欧洲研究中心项目

欧盟法与欧洲一体化

主 编 米健
副主编 张彤



法律出版社
LAW PRESS · CHINA

European Union Law and European Integration



European Studies Centres Programme
中国—欧盟 欧洲研究中心项目

欧盟法与欧洲一体化

主 编 米健
副主编 张彤

本书的出版受“中国—欧盟欧洲研究中心项目”
(合同号:ESCP/G003-CUPL-05)资助。

This book has been produced with the financial assistance of the “EU-China European
Studies Centers Programme (Contract Number:ESCP/G003-CUPL-05)” .



法律出版社
LAW PRESS • CHINA

图书在版编目(CIP)数据

欧盟法与欧洲一体化 / 米健主编. —北京:法律出版社,
2009.9

ISBN 978 - 7 - 5036 - 9759 - 3

I. 欧… II. 米… III. ①欧洲联盟—法律—研究②欧洲
一体化—研究 IV. D95 D85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 129684 号

欧盟法与欧洲一体化

米 健 主编
张 彤 副主编

责任编辑 刘彦洋
装帧设计 李 瞻

© 法律出版社·中国

开本 / A5

印张 / 12.625 字数 / 352 千

版本 / 2009 年 9 月第 1 版

印次 / 2009 年 9 月第 1 次印刷

出版 / 法律出版社

编辑统筹 / 学术·对外出版分社

总发行 / 中国法律图书有限公司

经销 / 新华书店

印刷 / 北京北苑印刷有限责任公司

责任印制 / 陶 松

法律出版社 / 北京市丰台区莲花池西里 7 号(100073)

电子邮件 / info@lawpress.com.cn

销售热线 / 010 - 63939792/9779

网址 / www.lawpress.com.cn

咨询电话 / 010 - 63939796

中国法律图书有限公司 / 北京市丰台区莲花池西里 7 号(100073)

全国各地中法图分、子公司电话:

第一法律书店 / 010 - 63939781/9782

西安分公司 / 029 - 85388843

重庆公司 / 023 - 65382816/2908

上海公司 / 021 - 62071010/1636

北京分公司 / 010 - 62534456

深圳公司 / 0755 - 83072995

书号: ISBN 978 - 7 - 5036 - 9759 - 3

定价: 32.00 元

(如有缺页或倒装, 中国法律图书有限公司负责退换)

编 者 序

欧洲一体化过程是欧洲政治、经济、法律、社会、文化的一种全面互动过程,而法律在其中发挥着制度化的作用。半个世纪的实践证明:欧洲一体化的每一个进程都是通过其法律予以推动的,而这些一体化的阶段性成果又反过来丰富着欧盟的法律体系。欧盟不仅在成员国各国树立了自己的政治、经济和法律权威,而且在全球的政治、经济和法律事务中发挥着举足轻重的作用,成为多极世界格局中的一极力量。对中国来讲,与欧洲经济政治一体化相伴随的法律一体化为欧洲所带来的经济发展成就、社会政治稳定、国际地位提升等经验,都具有重大的借鉴意义。近年来,中国与欧盟在政治、经济、法律,特别是在经贸领域的关系发展迅速,因此,对欧盟法律与欧盟政治经济的互动关系进行跨学科的综合研究是非常必要和有现实意义的。

中国政法大学欧盟法研究中心 2006 年 2 月 24 日申请的“中国—欧盟欧洲研究中心项目”,于当年 7 月经欧盟委员会正式批准立项,项目资助金额总计约 21.4 万欧元,其中欧盟资助约 17.4 万欧元,中国政法大学配套资助约 4 万欧元。该项目题为“欧洲一体化进程中欧洲法律与欧洲政治经济的互动”,包括三个方面的活动:合作研究、合作教学以及欧盟法研究中心的可持续发展建设。该项目由中国政法大学欧盟法研究中心与德国弗莱堡大学和德国明斯特大学合作申请和执行。从 2006 年 8 月 1 日至 2007 年 10 月 31 日,项目执行期为 15 个月。项目旨在系统研究在欧洲一体化过程中欧盟法律与欧盟政治经济的互动关系以及可能对中欧政治、经济和法律关系的影响,为中国发展与欧盟的政治、经济和法律关系提供可资借鉴的政策依据和立法经验,促进中欧经贸、政治和法律关系的发展。

为执行“中国—欧盟欧洲研究中心项目”，中国政法大学欧盟法研究中心于2007年10月7日至8日在北京举办了题为“欧盟法与欧洲一体化”的国际学术研讨会。本次会议围绕以下几个主题进行了深入研讨：欧洲一体化进程中的法律与政治、经济的互动关系；欧洲法院司法独立及其在欧洲一体化进程中的作用；欧洲一体化进程中的法律趋同；区域一体化进程中的贸易冲突及解决机制；中国和欧盟及其各成员国的关系。十位来自德国、英国以及三十多位来自国内从事欧洲法律研究教学的专家学者参加了本次会议。

本书就是上述研讨会的论文结集，它的出版将向中国法律界展示中欧学者对欧盟法律与欧盟政治、经济关系发展的最新学术研究成果，有助于推动和深化中欧学者的学术交流与合作。

Preface

The process of European integration is the one in which European politics, economy, law, society and culture thoroughly interact. The law, however, plays as a very important role in the integration. The Practice of the European integration over the past half century has proved that EU law constantly promotes every advance of European integration. With the progress of the European Integration, EU not only has already established its political, economic and legal authority among the member states, but also plays an important part in the international political, economic and legal affairs and undoubtedly becomes an important one in the multi-polar world. Along with the European political and economic integration, the legal integration brings Europe economic development, social stability and the promotion of international status, which are all valuable references for China. In recent years, both China and EU have developed fast in the field of politics, economy, law and especially trade and both sides have already established the strategic partnership of cooperation. No doubt the interdisciplinary and comprehensive study on the interaction of EU law with EU politics and economy during the European integration are of crucial significance and valuable references for China.

China University of Political Science and Law (CUPL) applied for the project of the “EU-China European Studies Centers Programme (ESCP)” on February 24, 2006. After the evaluation by the Academic Evaluation Committee of EU, 174,603.3 Euro of project fund was granted by EU, and 43,000.00 Euro co-finance was funded by CUPL. The project at CUPL is

titled “The Interaction between EU Law and EU Politics and Economy in the Process of European Integration” and consisted of three close-related activities: cooperative research, cooperative teaching, and the sustainable development of the Centre. The Research Centre of European Law (the Centre) at CUPL worked together with its European partners, University of Freiburg and University of Muenster for the application and the implementation of the project. According to the plan, the project was to begin on Aug. 1, 2006 and end on Oct. 31, 2007, totally 15 months. The overall objective of the project is to strengthen the comprehensive understanding of EU politics, economy and law through interdisciplinary research and teaching activities, further to provide useful experience for China's legislature and judiciary, as well as the development of political, economic and legal relationships between China and the EU.

During the project, the Centre and its EU partners held an international symposium entitled “EU Law and European Integration” during October 7 – 8, 2007. Subjects of the symposium included the following: interaction between EU law and EU politics and economy in the process of European integration; role of EU law in European political and economic integration; unification of EU law in European integration; judicial independence of EU Court and its significance on the fulfilment of European integration; trade conflicts and the solving mechanism in regional integration process.

Ten professors from Germany and UK, and nearly thirty professors and experts from home institutes and governments at all levels attended the conference to discuss the interaction of EU law and EU politics and EU economy.

This book is the collective papers of the international Symposium. The publication of this book can exhibit the latest academic research fruits about EU politics, economy and law so as to provide opportunities for communication between Chinese scholars and European scholars.

目 录

编者序	(1)
英文序	(1)
1. 欧盟限制干预及市场化政策对欧盟成员国的影响	
——以德国地方政府和能源供应为例	赫尔姆特·沃尔曼(1)
2. 法律创新与欧洲一体化	程卫东(11)
3. 欧盟法和法律的全球化	贝福柯(28)
4. 欧盟法一体化存在的问题及对世界法的影响	吴 越(36)
5. 国际私法在欧洲政治经济一体化中的作用	
.....	斯特凡·莱布勒(47)
6. 欧洲合同法	
——欧盟委员会行动计划至今的发展	海纳·舒尔茨(65)
7. 《欧洲消费者法典》抑或《欧洲民法典》?	
——或两者兼具?	杰兰特·豪厄尔斯(78)
8. 欧盟对商事法的影响	托马斯·M. J. 默勒斯(105)
9. 协调或者统一	
——欧洲公司法的两种途径	乌韦·布劳洛克(130)
10. 欧洲一体化进程中法律的统一	亚历山大·里森卡普夫(164)
11. 长期商业合同: 商业代理、营销、特许经营及其告知模式	
.....	安德烈·扬森(204)
12. 欧盟国家的法律趋同途径及影响因素	周桂党/杨 霞(223)
13. 欧盟法律趋同化的度量及合意与非合意性	李 泳(235)
14. 解析欧洲民法法典化之争	张 彤(248)
15. 欧盟商品自由流通中消费者保护的合理空间	张淑静(261)

16. 论欧洲人权法院与欧洲共同体法院的关系
——处理国际司法机构之间关系的一个范例 赵海峰(272)
17. 欧洲共同体法院在欧洲一体化进程中的作用
——评欧洲共同体法院的先决裁判制度 李 滨(297)
18. 欧洲经济一体化进程中贸易冲突的合作博弈分析
..... 杜 莉/顾洪梅(319)
19. 《欧共体条约》第 81 条和第 82 条实施机构的权力配置问题研究
..... 蔡 红(326)
20. 欧洲无国界广播电视 李道刚(337)
21. 欧洲一体化进程中的若干难题
——以土耳其难入欧盟为例 葛勇平(346)
22. 德国与欧洲一体化 孙 璐(357)
23. 欧盟政治一体化进程中的英中关系回顾与展望 魏 磊(366)
24. 意大利《消费者法典》
——通过新的法典化更好地保护消费者?
..... 芭芭拉·帕萨/马汀·瓦腾伯格(375)

CONTENTS

Editor's Preface	(1)
English Preface	(1)
1. The Impact of EU Deregulation and Marketisation Policies on Local Government in EU Member States——German Local Government and the Provision of Energy as A Case in Point ... <i>Hellmut Wollmann</i>	(1)
2. Legal Innovation and European Integration	<i>Cheng Weidong</i> (11)
3. European Law and Globalized Law	<i>Volker Behr</i> (28)
4. Problems of European Legal Integration and Influence on the World Law	<i>Wu Yue</i> (36)
5. The Role of Private International Law in European Political and Economic Integration	<i>Stefan Leible</i> (47)
6. The European Contract Law-Current Developments Since the Action Plan of the European Commission	<i>Reiner Schulze</i> (65)
7. A Consumer Code or Civil Code for Europe? ——or Both?	<i>Geraint Howells</i> (78)
8. The Impact of the EU on Commercial Law	<i>Thomas M. J. Möllers</i> (105)
9. Harmonisation or Unification——Two Approaches in European Company Law	<i>Uwe Blaurock</i> (130)
10. Unification of EU Law in European Integration	<i>Alexander Riesenkauff</i> (164)
11. The Principles of European Law ‘Long-Term Commercial Contracts: Commercial Agency, Distribution, Franchise’ and Its Information	

- Model-A Step Forward for Europe *André Janssen* (204)
12. A Study on the Paths of Legal Assimilation and Factors Which
Effect Legal Assimilation *Zhou Guidang, Yang Xia* (223)
13. An Analysis of the Legal Assimilation of European Union and Its
Acceptability *Li Yong* (235)
14. An Analysis of the Debate on the Codification of European Civil
Law *Zhang Tong* (248)
15. Reasonable Span of Consumer Protection in the Free Movement of
Goods *Zhang Shujing* (261)
16. The Relationship Between the European Court of Human Rights
and the European Court of Justice—A Model for the
Relationship Among International Courts and Tribunals
..... *Zhao Haifeng* (272)
17. The Role of European Court of Justice in the Process of European
Integration—An Analysis on Preliminary Ruling *Li Bin* (297)
18. The Study on Trade Conflicts in the European Economic
Integration Process Based on the Game Model of Cooperation
..... *Du Li, Gu Hongmei* (319)
19. Studies on the Power Assignment Among the Enforcement Institutions
of Article 81 and Article 82 of EC Treaty *Cai Hong* (326)
20. Radio and Television in Europe *Li Daogang* (337)
21. Problems of European Legal Integration—Turkey's Accession
to EU *Ge Yongping* (346)
22. Germany and European Integration *Sun Jun* (357)
23. Reviews and Forecasts of the Relations Between Britain and China
in the Integration Advancement of European Union Politics
..... *Wei Lei* (366)
24. Der italienische Codice del consumo—verbesserter
Verbraucherschutz durch neue Kodifikation?
..... *Barbara Pasa, Martin Weitenberg* (375)

欧盟限制干预及市场化政策对欧盟成员国的影响

——以德国地方政府和能源供应为例

赫尔姆特·沃尔曼 著* 马海涛 译**

内容提要:本论文分四个部分。第一,地方政府对公用事业和公共服务进行监管的发展概览;第二,欧盟在公共事业方面限制管理政策的影响;第三,以能源管理为例的分析;第四,结论。

关键词:公共事业和服务监管 地方政府

一、历史背景和制度框架

回顾 19 世纪,地方政府在传统上基于不同的组织形式在公用事业和公共服务(Daseinsvorsorge)方面的运作范围非常广泛。不断增长的城市人口使地方政府不得不在诸如汽油、电力、供水、污水排放、垃圾处理以及公共交通等关键领域承担新的责任(cf. von Saldern 1999: 30 ff. ;

* 赫尔姆特·沃尔曼(Prof. Dr. Hellmut Wollmann),德国洪堡大学(Humboldt-Universitaet zu Berlin)教授。这篇论文摘自一篇法文版的论文,该论文收录在:Marcou, Gerard/ Wollmann, Hellmut (eds.), Annuaire 2007 des Collectivités Locales, Paris: CNRS (forthcoming)。

** 马海涛,中国政法大学国际法学院 2005 级博士研究生,现为西北政法大学国际法学院讲师。

Püttner 1999: 541)。在德语中被称为 Daseinsvorsorge^① 的公用事业传统上以以下理念进行管理,即地方政府应以当地社区共同利益为出发点进行管理活动。

这样,从法律上(以及概念上)看,构成被称做“公共经济”大部分的广泛的地方政府经济活动取决于“公共意图”或者“一般利益”(öffentlicher Zweck)。这种惯例已经被规定在各个国家的立法中,并被理解为一方面使类似经济活动合法化,另一方面也是对其进行限制。通过禁止地方政府仅仅以营利为目的从事类似公用事业活动,以及通过限制地方政府在其自己的权限范围内进行管理,该惯例旨在防止市政当局冒险进入属于私有部门领域的经济活动。通过声称寻求一种“公共目的”和“大众利益”,市政当局在过去经常造成了“封闭的”或者“保护的”地方市场,在某些公共服务的提供和分配方面形成地方“垄断”。这可以从地方条例的采用中得到证明,例如地方条例使所有的当地居民(和私人企业)被迫只能连接和使用地方供水系统或者地方垃圾处理系统。

地方政府适用不同的方式为公共事业制定价格、费用和收费标准时,也会明显地表现出这种达到“大众利益”和“为了当地居民的经济、社会和文化福利”根本要求的需要。在水供应和电气领域,许多情况下政策会向地方消费者收取全部的“生产(或取得)价格”(也许更多),而在其他领域,特别是公共交通和文化设施方面,基于社会和一般政治利益的考虑,消费者支出会比“生产费用”^②低得多。而且“普遍利益”和“公众目的”要求被当做一个包容性的、可被反复利用的理念,此种理念会建议和授权使用从一种获利的公共事业部门取得的财政收入补偿(又称“交叉补贴”)其他公共事业部门(例如公共交通)的损失。既然总的

① “Daseinsvorsorge”术语从字面上翻译来看听起来类似于“为大众供应”,实质上包括了公共服务的范围来确保“为大众供应”。这一术语来自于 20 世纪 30 年代 Ernst Forsthoff。同时成为了一些地方立法的法律语言。

② 例如,在 1999 年,平均来看,几乎 100% 的市政当局用于污水处理和垃圾排放的成本由居民支付的价格和费用抵消,而幼儿园的 40%、剧院的 30% 以及公共图书馆的仅仅 10% 的成本得到抵消。(see Karrenberg/ Münstermann 2003: 49)

来说不允许地方政府从公共事业部门获利,因此,它们如果不被鼓励,可以“交叉补贴”某些公共服务部门。

地方政府传统上授权提供公共事业服务的机构包括 *Regiebetriebe* (由行政机关内部机构运作的市政公司)、*Eigenbetriebe* (组织上以及经济上是独立的公司,但地方政府保持所有)以及 *Eigengesellschaften* (法律上和组织上是有限公司或合股公司,具有公私混合所有权性质)。长期以来,前两种机构占大多数,主要是为了保证地方政府在其经营中的影响力。最近一段时期,第三种机构形式大大增多了,因为股份有限公司 (*GmbH*) 的身份使作为股东的市政当局能够更自由地安排合伙情况以及签订协议。地方公共服务提供政策制定中的全盘理念表现为一种策略,即使用“获利”类型的公共服务(特别是电和气供应)所获盈余来“交叉补贴”亏损的公共事业,比如公共交通。

“规范的”和地方政府从事这些公共活动的最重要的组织形式是所谓的“城市工程”。作为大多数情况下依法成立的“*Eigengesellschaften*”(有限公司或股份公司),这些组织是从事电、气、水供应,公共交通和其他公共事业的功能整合企业。就功能性和运作性区别存在于生产、传输和分配的能源供应方面来讲,城市工程包括整个供应链,但集中于后两部分。在整个发展过程中,私人投资者和公司越来越多地成为市政企业的合伙人和股东,从而赋予该企业以“混合经济”类型。

地方政府拥有的在公共事业和服务中的份额:(在 20 世纪 90 年代中期,根据 Reidenbach 1995 年提供的估计数字)

电力生产:11%

电力销售:29%

气销售:67%

水净化:95%

垃圾处理:95%

水供应:85%

公共交通:64%

市、县所有的储蓄银行拥有整个银行存款量的 20%。

总的来讲,在其观念上和实践中,公共事业领域构成了地方自治的

一个重要部分。构成地方经济的市政企业成为了履行地方政府工作任务的工具。这一部门也成为在社会、生态和其他领域的地方政策创新性的基础以及“策略空间”。

二、欧盟在公共事业方面的限制管制政策的影响

自 20 世纪 90 年代以来,德国地方政府在其公共服务部门越来越多地面临着与被欧盟设想并设计的市场自由化政策的冲突和不协调问题。

正如欧共体主要目标所言,欧共体旨在建立“一个共同市场”(《建立欧洲经济共同体条约》第 2 条)，“内部市场应通过取消成员国之间的壁垒以达到货物、人员、服务和资本的自由移动”(《欧共体条约》第 3 条第 1 段)。基于此目的,欧共体普遍要求和执行所有服务业的“市场竞争”。因为欧盟成员国之间,也包括其内部,所有形式的“封闭市场”和“垄断”必然被认为是一种对市场自由化的违反和竞争扭曲,德国地方政府系统关于公共服务供应的传统形式(包含“封闭市场”和“地方准垄断”因素)很有可能成为欧共体解除市场干预的头等目标。

欧共体寻求的两个策略应值得关注。

一个策略是欧共体通过服务市场公开投标方式推动建立竞争原则,借此,竞争在欧共体术语中也包括所谓的“有大众利益的经济服务”(大体上相当于德语中的 *Daseinsvorsorge*)。另一个策略,欧共体追求竞争战略的决心已下,面临成员国政府的反对和拒绝,准备达成一种折中,即所有的这些竞争原则应该被考虑,并与成员国具体的国内或地方传统进行协调。有关德国地方政府在公共服务提供方面的传统的争论在这种冲突和协调的进程中较有代表性。

争论和妥协表现在《欧共体条约》第 16 条和第 86 条第 2 款,该条款被作为一部分附加在 1999 年 5 月的《阿姆斯特丹条约》中^①。虽然后者明确了普遍的竞争原则也应适用于“拥有普遍经济利益的服务的运作”,一些让步和保留(尽管在用语上是含糊的而不是精确的)已作出,即竞争原则的适用不应该在法律上或事实上对(当地政府的)特定职责

① 参见《欧共体条约》第 16 条。

产生阻碍。在随后的欧共体文件中(特别是在欧共体委员会 2000 年 9 月 20 日公布的“信息”中,在欧共体 2002 年绿皮书中,以及在欧共体 2004 年白皮书中),欧共体委员会明确其长期的目标是使“拥有普遍利益的经济服务”中的“公开投标”没有例外地适用,但是它也准备好在一段时期内接受成员国国内和当地的特殊之处(和与竞争原则的背离)。

就德国地方政府和其公共服务供应而言,这意味着这些公共服务在由地方政府自己提供和分配或者由市政部门或地方政府拥有全部控制权的企业提供或分配的情况下免除适用“公开投标”规则,上述地方政府拥有全部控制权的企业适用于 Regiebetriebe 和 Eigenbetriebe,也部分地包括 Eigengesellschaften。这些情况下属于豁免公开投标规则的内部运作。

然而,欧洲法院在一系列的決定中已经扩展了公开投标规则,并相应地缩小了地方政府不经过投标而委托公共服务的范围。

第一,欧洲法院判决(2005 年 1 月 11 日的 Halle 案中)^①一旦私有投资者和公司涉入市政企业,即便只有少数股权,即在“混合经济”情况下,公开投标规则适用。

第二,法院决定(在 2005 年 10 月 13 日的 Parking Brixen 案中)^②即使一个企业完全(100%)被市政当局拥有,但是以“私法股份公司”(Aktiengesellschaft)的形式组织,市政当局可以将其当做是内部运作,但是得适用公开投标规则。

第三,法院 2005 年 1 月 13 日^③判决当一个市政当局其为所涉服务的传输已经同其他市政当局或者其他公共机构一起组成一个机构间合作,其不能被豁免公开投标原则。

与其推行普遍竞争的目标相适应,欧共体也积极扩展对任何形式的公共补助的控制,包括市政当局内部的“交叉补贴”。2003 年 7 月 24 日,欧洲法院宣布一项决定,付给地区或地方的大众交通企业的补贴不

① European Court of Justice, “Halle”, January 11 2005, C - 26/03; Leutner 2005, Killian/Richter/Trapp 2006; 17 with further references.

② C - 458/03.

③ European Court, case “... Spain” of January 13, 2005, C - 84/03.

被认为是“国家补助”(根据欧盟条例,如果其被认为是为了履行公共服务职责的财政补偿),这项决定受到德国地方政府代表们的欢迎,其明确地或者暗中适用和支持“交叉补贴”原则和机制。

这样,一方面,地方政府正面临来着欧共体不断增加的限制管制的压力,迫使它们将更多公用事业部门(如果以混合经济形式组织)的经济活动适用公开投标,使之因而成为普遍市场竞争的一部分;另一方面,它们仍然被依然保留的“公共经济”的传统立法所抑制,该立法通过“当地化原则”迫使它们限制其经济活动在其自己的管辖范围内,正如竞争的另一面,防止它们在当地以外寻求商业机会。

三、以能源(电力)供应为例

欧盟委员会寻求其市场自由化政策目标的另一个策略是将工作重点集中于特定的几个部门,首先是集中于能源部门(电和气)。下面我们以对电力部门的限制管制为例说明其对地方政府参与作为传统的公共事业重要组成部分的电力供应的影响。

就此而言,在电力供应方面,电力的生产、传输以及销售(交易)应该区别对待。

直到 20 世纪 90 年代末,德国的电力供应市场在很大程度上被地区大型能源公司控制,比如能源生产占到了总量的 80% 的 RWE, Viag 公司享有大部分的长距离传输线路(高压)以及控制着对最终用户销售的 70%。然而,市政企业,特别是大约 1000 家“城市工程”占有电力生产量的 10%,享有大部分的短距离(低压)传输线路,以及控制对最终用户销售量的 30%。而且,市政当局有权利收取“让步费”来允许能源企业(可以是外边的企业或者其自己的市政企业)使用公共空间和地方公路来建立和运行传输设施。这种地方“让步费”已经成为市政当局的一种堂而皇之的财政收入来源,例如在 2000 年总量达到 60 亿欧元。到了 20 世纪 90 年代中期,德国电力市场在这些能源巨头内部通过“地区协议”的方式被严格分割开来。在其当地活动范围内,城市工程事实上建立和实行了“地方垄断”。这样,在德国能源市场上,实践中地区内缺乏价格竞争。